Preface

I thought that if I designed puzzles in the Hawaiian language, I’d at least retain a word or two as I immersed myself in the environment and eventually be able to proudly claim that I speak the language. As I designed the puzzles, I began to appreciate what an effective learning tool a collection of these puzzles could be and how such a work could contribute to making the original language of Hawai‘i a living language.

So here they are. I owe thanks to the foresight of William H. Hamilton, director, University of Hawai‘i Press, who also appreciated the value of such a collection to present and future generations of Hawaiian language students and who patiently worked with me in preparing this collection for publication.

It is absolutely imperative that I thank my mother, Rose Mitchell, for her devotion to this work. She had only encouraging words from the first moment she saw my initial ideas. She sacrificed many hours to assist with the proofreading. Her loyalty and support were at sacrifice to her personal interests and plans. This project is as much hers as mine.

My sons, David and Michael Frayer, have supported every eccentric project they’ve known me to pursue and no doubt are ecstatic that one has finally gotten off the drawing board.

To Aunty Viby and Uncle Dick, who recently celebrated their 50th wedding anniversary, I say thank you for your faith in me. I haven’t forgotten your many kindnesses.

Hawaiian Language Fonts commercially available through Guava Graphics made typing the language a less than tedious affair. The motifs in the crossword puzzles that replace the normally blank squares are, for the most part, from Guava Graphics as well.

It is my hope that those of you who solve these puzzles enjoy the process as much as I enjoyed the process of designing them for you. I hope that collections such as this will contribute to making the language of Hawai‘i a part of our everyday lives.

I did learn a few Hawaiian words. Now I need to design a collection of puzzles to help me learn the grammatical structure of the language. Any suggestions?

Any discrepancies or outright errors that remain are mine and mine alone.

GEORGIANA R. FRAYER-LUNA